

Ricardo Torre

Maître de conférences, Université Paris-Est Créteil

Liste complète des travaux et des publications

Date de mise à jour : septembre 2023

➤ Articles dans des revues à comité de lecture

- « **Le tango dans l'œuvre de Marcelo Cohen : de la tradition à la science-fiction** » in *Crisol*, Série numérique n° 19, 2021, CRIIA, Université Paris Nanterre, ISSN 2678-1190. URL : <https://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/article/view/374/421> (13 pages).
- « **Mucho más que Microrréplicas. Intermedialidad e interculturalidad en el blog de microrrelatos de Andrés Neuman** » in *Crisol*, Série numérique n° 17, 2021, CRIIA, Université Paris Nanterre, ISSN 2678-1190. URL : <https://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/article/view/221/360> (20 pages).
- « **Agunbiraha wamutiñu iun hebelurun tumou baruwa garífuna : Nous vous invitons à entrer dans la nation garífuna** » (en collaboration avec Jimmy Dos Santos), *Amerika* [En ligne], 20 | 2020, mis en ligne le 21 juillet 2020. URL : <http://journals.openedition.org/amerika/11843> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/amerika.11843> (18 pages).
- « **L'Amérique latine et les identités multiculturelles : mythe inatteignable ou réalité bien cachée ?** » in *Historia Actual Online*, n.º 50, octobre 2019, p. 35-50, DOI : <https://doi.org/10.36132/hao.vi50.1706> (16 pages).
- « **De lo multicultural a lo interdisciplinario o cómo opera la ciencia ficción de Marcelo Cohen** » in *Cuadernos LIRICO* [en ligne], 20 | 2019, mis en ligne le 19 juillet 2019. URL : <http://journals.openedition.org/lirico/8803> ; DOI : 10.4000/lirico.8803 (13 pages).
- « **La construction de l'espace dans l'œuvre de Marcelo Cohen : prélude et fugue** » in *Quaderna* [en ligne], 4 | 2018, rubrique « Varia », mis en ligne le 23 décembre 2018. URL : <https://quaderna.org/4/varia-4/la-construction-de-lespace-dans-loeuvre-de-marcelo-cohen-prelude-et-fugue/> (11 pages).
- « **Stratégies de compréhension face à l'article de presse économique** » in *Les Cahiers du GÉRES* (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité), n° 10, décembre 2018, p. 141-149. URL : <https://www.geres-sup.com/app/download/13691752627/Les+Cahiers+du+G%C3%89RES+n%C2%B0+10.pdf?t=1547055570> ; ISSN : 2105-1046 (9 pages).
- « **El río y la ciudad en la obra de Marcelo Cohen** » in *Cuadernos LIRICO* [en ligne], 18 | 2018, mis en ligne le 11 octobre 2018. URL : <http://journals.openedition.org/lirico/5629> ; DOI : 10.4000/lirico.5629 (17 pages).
- « **El diálogo entre los textos de *Lo que queda* de Marcelo Cohen** » in Milagros Ezquerro et Julien Roger (éds), *Le texte et ses liens II*, Université Paris-Sorbonne, *Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine*, n°1, 2007. URL : <http://crimic-sorbonne.fr/actes/tl2/torre.pdf> (7 pages).

- « **Los valores de la feminidad en *Balún-Canán* de Rosario Castellanos** » in *Pandora. Revue d'Études Hispaniques*, vol. 5-2005 : « Féminité(s) », textes réunis par Danièle Bussy Genevois et Michèle Ramond, Département d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines, Paris, Université Paris 8, INDIGO & Côté-femmes éditions, 2006, p. 183-190 (8 pages). Mis en ligne ultérieurement et téléchargeable depuis le site : <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2565579.pdf>
- « **Marguerite Yourcenar et Bion de Smyrne : une étude intertextuelle** » in *Littérature*, n° 131 : « Masques, intertextes », Paris, Larousse, sept. 2003, p. 59-76 (18 pages). ISSN : 0047-4800.

➤ Collaborations à des ouvrages collectifs

- « **Marcelo Cohen dans sa littérature hybride : le métissage comme principe poétique** » in Joëlle Aden, Vera Delorme et Laura Nicolas (dir.), *Médiations dans l'enseignement des langues. Perspectives translangagières et transculturelles*, Paris, éditions Le Manuscrit, 2023, p. 204-217 (14 pages). ISBN epub 978-2-304-05414-9, ISBN papier 978-2-304-05413-2
- « **Censos y estadísticas recientes en México y Argentina: ¿herramientas de una política multicultural en los Estados latinoamericanos?** » in Nathalie Jammet-Arias, Joana Pujadas-Mora et Alejandro Román Antequera (éd.), *Les statistiques démographiques : un instrument pour la construction de l'État dans les mondes ibérique et ibéro-américain*, Collection Publications du GRECUN (Groupe État, Culture, Nation dans le monde ibérique, ibéro-américain et méditerranéen) de l'équipe d'accueil Études Romanes (EA 369), CRIIA (Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-américaines), Nanterre, Université Paris Nanterre, vol. IV, 2020, p. 131-146 (16 pages). ISBN : 978-2-85901-040-9
- « **Cuerpos de raros diseños. Geografía y arqueología de las TransCorporalidades en la narrativa de Marcelo Cohen** » in Marie Audran et Gianna Schmitter (dir.), *TransLittératures, TransMédialités, TransCorporalités. Littératures latino-américaines (2000-2018)*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2020, p. 135-150 (16 pages). ISBN : 978-2-37906-047-2
- « **La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié** » in Pierre Darnis *et al.*, *Dossier espagnol 2019-2020*, Neuilly, Atlante, 2018, collection « Clefs concours », p. 59-72 (14 pages). ISBN : 978-2-35030-532-5.
- « **La traducción económica en las revistas de traducción en línea: balance y perspectivas** » in Daniel Gallego Hernández (éd.), *Nuevos estudios sobre traducción para el ámbito institucional y comercial / New approaches to translation in institutional and business settings*, Berne, Peter Lang, 2018, p. 79-104 (26 pages). ISBN : 978-3-0343-3647-5 ; DOI : 10.3726/b14708
- « **Tensión contemporánea: entre lo estereotipado y lo innovador** » (à propos de l'essai « Caos y argumento » de Marcelo Cohen) in Carlos Walker (éd.), *Mil hojas. Formas contemporáneas de la literatura*, Santiago (Chili), Hueders, 2017, p. 44-50 (6 pages). ISBN : 978-9-5636-5045-7.

- **Projet** intitulé « *Natureza y ciencia en la obra de Marcelo Cohen* » pour la III Conferencia Científica Internacional « *Dimensión artística de la literatura: literatura como extensión estética de la lengua (« Ecocentrismo: cultura y naturaleza »)* », organisée par le Département de Philologie romane et de Traduction de l'Université Nationale de Kharkiv Vasil Karazin (7-8 avril 2017, Kharkiv, Ukraine), publié dans les actes homonymes du Colloque, Kharkiv, mai 2017, p. 106-107. ISBN : 978-966-285-394-0
- « **Introducción a los fragmentos seleccionados** » (réflexion initiale et introduction à des extraits littéraires choisis d'auteurs argentins qui ont réécrit le XIX^e siècle dans le XX^e) in *Cuadernos LIRICO* [en ligne], 10 | 2014, n° 10 « El XIX en el XX », mis en ligne le 15 mars 2014. URL : <http://lirico.revues.org/1718> (en collaboration avec Laura Gentilezza et Adrián Ponze ; 3 pages).
- « **L'écriture mythique du pouvoir dans *Feux* de Marguerite Yourcenar** » in Francesca Counihan et Berangère Deprez (dir.), *Écriture du pouvoir, pouvoir de l'écriture. La réalité sociale et politique dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2006, p. 61-68 (9 pages). ISBN : 978-90-5201-343-5.
- « **Le monde classique dans *Feux* de Marguerite Yourcenar** » in *Actas. XIII Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona. Enfoques Críticos sobre Literatura Francesa*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata et Association Argentine de Professeurs de Littérature Française et Francophone, 2003, p. 419-426 (8 pages). ISBN : 950-34-0208-5.
- « ***Ilíada* VI: la muerte como eje estructurante de los discursos de Héctor y Andrómaca** » in Rodolfo P. Buzón *et al.* (éds), *Los estudios clásicos ante el cambio de milenio. Vida Muerte Cultura*, vol. I, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Buenos Aires) et Editorial Dunken, 2002, p.474-482 (9 pages), en collaboration avec Andrea Mercedes Francia. ISBN : 950-29-0730-2.
- « **La muerte en el *Liber* de Catulo** » in Rodolfo P. Buzón *et al.* (éds), *Los estudios clásicos...*, idem, vol. II, p. 578-586 (9 pages). ISBN : 950-29-0731-0.
- « **Les rites dans *Feux* de Marguerite Yourcenar. Achille et le rite de passage** » in *Visiones Contemporáneas de la Literatura Francesa. Actas de las XIV^{as}. Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona*, Córdoba (Argentine), Comunicarte Editorial, 2002, p. 135-140 (6 pages). ISBN : 987-9280-63-6.
- « **Víctor Hugo : la transformación de un mundo** » in *Literatura y Fin(es) de Siglo*, vol. II, Córdoba (Argentine), Comunicarte Editorial, 2000, p. 377-382 (6 pages). ISBN : 987-9280-30-X.

➤ Traductions

- « **Ciudad y paisaje** ». Traduction du français vers l'espagnol du chapitre « Ville et paysage » de l'ouvrage : Michel Collot, *La Pensée-paysage. Philosophie, arts, littérature*, Paris, Actes Sud / ENSP, 2011, p. 69-78. In *Cuadernos LIRICO* [en ligne], 18 | 2018, mis en ligne le 16 septembre 2018. URL : <http://journals.openedition.org/lirico/4568> ; DOI : 10.4000/lirico.4568 (8 pages).
- « **“El esnobismo, una cuestión de topografía social” (“Preliminares” de *El esnobismo*)** ». Traduction du français vers l'espagnol de la section « Preliminares » de l'ouvrage : Adèle

Van Reeth et Raphaël Enthoven, *Le snobisme*, Paris, Plon / France Culture, 2015, collection « Questions de caractère » dirigée par A. Van Reeth, p. 8-14. In *Cuadernos LIRICO* [en ligne], 16 | 2017, mis en ligne le 02 octobre 2017. URL : <http://journals.openedition.org/lirico/3706> ; DOI : 10.4000/lirico.3706 (5 pages).

- « **Cine de animación: Apuntes de Seminarios dictados por Michèle Pauzé en Uruguay y en Argentina** ». Traduction vers l'espagnol des « Notes de Séminaires de Michèle Pauzé en Uruguay et en Argentine », in *Centro Cultural Canadá*, Córdoba (Argentine), Ed. El Copista, 2000, n° 17, p. 68-74 (7 pages). ISSN : 0327-5698.

➤ Compte rendu

- **Compte rendu** de l'ouvrage : Marcelo Cohen, *El testamento de O'Jarl*, Buenos Aires, Interzona, 2021, in *El diletante, Reseñas, ensayos literarios y entrevistas*, 15 décembre 2021. URL : <https://revistaeldiletante.com/trabajos/el-testamento>
- **Compte rendu** de l'ouvrage : Graciela Villanueva, *Borges. Ficciones, El hacedor*, Neuilly, Atlante, 2015, in *Variaciones Borges*, n° 46, novembre 2018, p. 247-250 (4 pages). ISSN : 1396-0482.

➤ Vidéo-entretien

- **120. Ricardo Torre parle de sa thèse**, chaîne YouTube Université Paris-Nanterre CRIIA, 27 mai 2021. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=lmo3cUsd5wg> (34'06'').

➤ Communications et conférences sans publication

- « **Artes y enseñanza del español en las memorias finales de los docentes en Francia** », table ronde : « Enseñanza del español y aprendizajes artísticos: ¿qué sinergias? », ICESD 9th - INTERNATIONAL CONGRESS of EDUCATIONAL SCIENCES and DEVELOPMENT, 20-22 octobre 2021. Communication virtuelle.
- « **Imaginaires urbains (et mémoire/s) dans l'œuvre de Marcelo Cohen, avec une interview spécialement accordée par l'auteur pour le séminaire CREER...** » (en collaboration avec Salomé Dahan), séminaire CREER / IMAGER (UPEC) : « Imaginaire(s) et mémoire(s) », 1^{er} juin 2021.
- « **Quelle est la place de la formation à l'interculturel en cours d'espagnol dans la filière universitaire française de LEA (Langues étrangères appliquées)** », [Colloque international « L'interculturel » dans les formations de l'enseignement supérieur : Conceptions, pratiques, enjeux et perspectives](#), organisé par l'EA 2661 CREN, Centre de Recherche en Éducation de Nantes, Site Le Mans Université, avec la collaboration d'IMAGER (UPEC), Le Mans, le 22 novembre 2018.
- « **Cuando los especialistas hablan de las nuevas tecnologías en la clase de español con fines profesionales. Balance y perspectivas** », [XVI Encuentro internacional del GÉRES : « La comunicación especializada en el aula de español »](#), organisé par le Centro Universitario CIESE-Comillas, Comillas (Espagne), 21-23 juin 2018. Communication virtuelle.

- « **Cómo se cartografía una geografía imaginaria. Acerca de los espacios en la ficción narrativa de Marcelo Cohen** », [V Coloquio Internacional de Literatura Comparada. « Dinámicas del espacio: Reflexiones desde América Latina »](#), organisé par l'Universidad Católica Argentina, Buenos Aires, le 06 juin 2018.
- « **Ernesto Sábato, écrivain. Biographie et œuvre. *Le tunnel*** », conférence dans le cadre des commémorations du 40^e anniversaire du coup d'État en Argentine, conférence-débat organisée par l'association France Amérique Latine (Comité de Gennevilliers) et la Médiathèque Robert Doisneau, à Gennevilliers (93). Modératrice : Mme le Pr Christine Delfour (Université Paris-Est Marne la Vallée), Gennevilliers, le 19 novembre 2017.
- « **¿Quién de nosotros escribirá Los acuáticos? ou comment appréhender l'hétéroclite. Une réflexion sur la translittérature de Marcelo Cohen** », [Journée d'étude « TransLiteraturas I : TransMédialités dans la littérature hispano-américaine \(2000-2017\) »](#), organisée par l'Université Paris 3, Paris, le 2 octobre 2017.
- « **Lingua panoramica. La lengua en la obra de Marcelo Cohen: entre el individuo y la comunidad** », [Colloque international « Écrire, lire, penser la littérature aujourd'hui »](#), organisé par les Universités de Liège, Paris 8 et UPEC (Liège-Paris, 2-7 décembre 2015), Créteil, le 7 décembre 2015 (cf. [le programme du colloque](#)).
- « **Quel/s cadre/s pour les romans de l'écrivain argentin Marcelo Cohen ? Le cas de *Insomnio* (1985) et de *El oído absoluto* (1989)** », Journée d'étude « Le cadre dans les arts et les littératures d'Espagne, Amérique Latine et Italie, au XIX^e, XX^e et XXI^e siècle », organisé par le groupe de travail CREER, IMAGER, UPEC, Créteil, le 11 juin 2011.